



Генеральная Ассамблея

Семьдесят третья сессия

58-е пленарное заседание

Вторник, 18 декабря 2018 года, 12 ч 00 мин

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-жа Эспиноса Гарсес (Эквадор)

Заседание открывается в 12 ч 10 мин.

Пункт 74 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав человека:

b) вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Церемония вручения премии Организации Объединенных Наций в области прав человека за 2018 год

Председатель (говорит по-испански): Для меня большая честь выполнять функции председателя на церемонии вручения премии Организации Объединенных Наций в области прав человека за 2018 год.

Принятие 10 декабря 1948 года Всеобщей декларации прав человека является выдающимся моментом в мировой истории и, без сомнения, одним из лучших подарков Генеральной Ассамблеи человечеству. Данная премия была учреждена в ознаменование выдающегося проявления духа братства и солидарности со стороны мужчин и женщин, переживших две мировые войны и преисполненных решимости избавить будущие поколения от их повторения. Впервые премия была присуждена в 1968 году по случаю двадцатой годовщины принятия Декларации. С тех пор эта премия вручается каждые пять лет, и более 60 человек и организаций из всех регионов мира, добившихся выдающихся успе-

хов в различных областях прав человека, были удостоены ее за вклад в поддержание идеалов свободы, мира и справедливости во всем мире.

Все лауреаты премии разделяют мнение, что лучшее будущее возможно. Их деятельность охватывает такие направления, как права женщин, детей, мигрантов, беженцев и инвалидов; отмена рабства; борьба против расовой дискриминации; усилия по установлению истины, восстановлению справедливости и возмещению ущерба после насильственных исчезновений и случаев пыток; искоренение нищеты и голода и осуждение других форм социально-экономической несправедливости, а также неустанные поиски ответов на вопросы, касающиеся нарушений прав человека и преступлений в этой сфере, причем они продолжают действовать, даже когда существует угроза их собственной жизни и безопасности. Элеонора Рузвельт, Мартин Лютер Кинг, Нельсон Мандела, Малала Юсуфзай, Международный комитет Красного Креста и «Международная амнистия» — вот лишь несколько примеров заслуженных лауреатов этой премии.

Премия присуждается в десятый раз в канун празднования семидесятой годовщины Всеобщей декларации и воздаст должное тем, кто сделал ее принятие возможным. Пользуясь случаем, я хотела бы особо отметить безупречную работу специального комитета, отвечающего за отбор лауреатов премии под руководством бывшего Председателя

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

18-44585 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



Генеральной Ассамблеи г-на Мирослава Лайчака, которому я выражаю признательность.

Премия, которую мы вручаем сегодня, является не только признанием заслуг Ребеки Гьюми, Жоэнии Вапичаны, фонда защиты правозащитников “*Front Line Defenders*” и Асмы Джахангир, которой, к сожалению, больше с нами нет; эта премия вручается также в знак благодарности всем правозащитникам, где бы они ни находились, потому что их самопожертвование и неизменная широта души помогают нам добиваться большей справедливости и большего равноправия в обществе. Мы хотели бы выразить этим правозащитникам свою поддержку и восхищение. Их работа служит доказательством того, что важно не сидеть сложа руки, и что всегда можно добиться положительных сдвигов.

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я хотела бы особенно поздравить лауреатов премии 2018 года, и настоятельно призвать их не терять веру и не сдаваться. Я знаю, что они выбрали самый непростой путь, потому что он требует от них бороться каждый день. И хотя их победа не всегда окончательна, игра все же стоит свеч. Такие победы необходимы, потому что они способны изменить судьбу мира. Лауреаты — это слагаемые этой надежды, и поэтому мы всегда будем им благодарны.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Антониу Гутерришу.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Отмечая семидесятую годовщину Всеобщей декларации прав человека, важно отдать должное правозащитникам, отстаивающим Декларацию и добивающимся соблюдения прав каждого человека. Сегодня мы отмечаем выдающийся вклад трех человек и одной организации, ставших лауреатами премии Организации Объединенных Наций в области прав человека за 2018 год, которая присуждается каждые пять лет начиная с 1968 года.

Я хотел бы воздать должное активистке движения, борющегося за право девочек на образование, Ребеке Гьюми (Танзания), ныне покойной юристу-правозащитнице Асме Джахангир из Пакистана, первой представительнице коренного населения Бразилии, ставшей юристом, Жоэнии Батисте де Карвальо и ирландской организации “*Front Line*

Defenders”, занимающейся обеспечением безопасности правозащитников, подвергающихся риску. Работа этих и других правозащитников во всем мире крайне важна для наших коллективных усилий по поддержанию мира и обеспечению всеохватного устойчивого развития и уважения прав каждого человека.

Они часто подвергаются опасности. Мы регулярно слышим о жестоком обращении с правозащитниками: об убийствах, исчезновениях, пытках, произвольном тюремном заключении и других попытках заставить их замолчать. Тем не менее эти отважные люди и группы людей по-прежнему полны решимости проливать свет на происходящее в темных уголках планеты, где бы ни нарушались права человека.

Правозащитники дают возможность высказаться тем, кто не имеет голоса, и защищают тех, кто бессилен перед лицом несправедливости. Они отстаивают все права: экономические, гражданские, политические, социальные и культурные. Они поддерживают верховенство права или мирно трудятся над изменением законодательства, с тем чтобы женщины и девочки, общины коренных народов, меньшинства и другие отодвинутые на обочину общественной жизни группы могли осуществлять свои права. Они добиваются расширения прав и возможностей людей при помощи образования и помогают защитить других правозащитников от преследований, запугивания или арестов.

Мы воздаем должное каждому из этих людей. Сегодняшние лауреаты этой почетной премии встают в один ряд с другими видными правозащитниками, которые получили ее за последние 50 лет. Как отметила г-жа Председатель, в их числе Элеонора Рузвельт, Мартин Лютер Кинг, Нельсон Мандела, Джимми Картер, Малала Юсуфзай и лауреаты Нобелевской премии мира этого года — Дени Муквеге и Надиа Мурад, а также такие организации, как «Международная амнистия» и Международный комитет Красного Креста. Они пополнили число других достойных людей, и я поздравляю их с этим достижением. Международное сообщество признательно за их работу по поощрению всех прав человека для всех людей и благодарит их за важную роль в укреплении мира, устойчивого развития и человеческого достоинства в нашем мире.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

В соответствии с решением 73/509 от 28 ноября я предоставляю слово Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека.

Г-жа Бачелет (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) (*говорит по-английски*): Для меня огромное удовольствие и честь приветствовать лауреатов премии Организации Объединенных Наций в области прав человека за 2018 год. Я потрясена не только их выдающейся отвагой и упорством, но и важностью их достижений. Защита прав человека — это не просто проявление смелости, но и обязательная составляющая работы стойких обществ, стремящихся решать проблемы, исправлять ошибки и добиваться мира, открытости и устойчивого процветания.

Когда в 1968 году Асма Джахангир основала первый в Пакистане центр правовой помощи, ее защита прав женщин, детей, религиозных меньшинств и бедных слоев населения способствовала укреплению верховенства права, как фактора, способствующего повышению эффективности государственного управления. Она стала источником вдохновения для целого поколения правозащитников далеко за пределами своей страны. Когда она ушла от нас, глубоко скорбело все общество.

Работа Ребеки Гьюми помогла изменить законодательство о детских браках в Танзании, что принесло неоценимую пользу не только поколениям молодых женщин, но и экономике и обществу в целом. Ее усилия по расширению прав и возможностей девочек и работа в сфере образования продолжают помогать информировать о правах человека и сохранять интерес к осуществлению Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, чтобы никто не был забыт.

Жоэния Вапичана — первый адвокат из числа коренных народов, представлявшая дело в Верховном суде Бразилии. В ходе ее успешной правозащитной деятельности она отстаивала права таких народов как макуши, вапичана, ингарики, таурепан и патамона на их исконные земли и культурное наследие. Она выступает за всеохватный подход к развитию с опорой на права человека и социальную справедливость, который может способствовать мирному сосуществованию народов Бразилии.

“*Front Line Defenders*” — это организация, которая ежегодно оказывает оперативную и практическую поддержку более чем 2000 правозащитникам, подвергающимся риску. Поддержка может оказываться в виде грантов на обеспечение защиты, подготовки и развития навыков в области физической и цифровой безопасности, а также включает горячую линию экстренной связи и постоянную информационно-просветительскую работу. Мы чтим и глубоко ценим ее принципиальную и смелую позицию в поддержку других правозащитников, которые зачастую действуют в условиях все больших ограничений и под угрозой насилия, общественно-политического порицания, судебного наказания и даже смерти.

Получатели помощи и мировое сообщество правозащитников, к которым они принадлежат, вдохновляют нас. Успехи их борьбы за справедливость, достоинство и равенство ощущаются всеми людьми и во всех странах. О них знают и в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которое я имею честь возглавлять, и в Организации Объединенных Наций в целом. Мы всегда жаждем услышать замечания и советы этих людей. Мы приветствуем их достижения.

Премия Организации Объединенных Наций в области прав человека является одной из старейших и наиболее престижных премий такого рода. Она была учреждена Генеральной Ассамблеей в 1966 году с целью признать выдающийся вклад в дело поощрения и защиты прав человека и основных свобод. Председатель Генеральной Ассамблеи и Генеральный секретарь упомянули многих из тех, кто становился лауреатом этой премии в прошлом.

Премия символизирует общественное признание их борьбы и посылает четкий сигнал поддержки и благодарности правозащитникам во всем мире. Она напоминает нам всем о том, насколько высоки ставки и велика ценность их работы, которая является также и нашим общим делом. Защита прав человека создает более сильные общества, основанные на справедливости, а не на страхе; на достоинстве, а не эксплуатации; и на уважении, а не унижении, презрении и дискриминации. Я искренне признательна лауреатам премии Организации Объединенных Наций в области прав человека за 2018 год за их огромный труд и достижения, которые вдохновляют как всех тех, кто присутствует

здесь сегодня, так и многих других людей по всему миру.

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с резолюцией 2217 (XXI) А, принятой Генеральной Ассамблеей на ее двадцать первой сессии 19 декабря 1966 года, в этом году четыре премии будут вручены трем лицам и одной организации, внесшим выдающийся вклад в дело поощрения и защиты прав человека и основных свобод. В 2018 году Премия присуждается следующим лауреатам.

Первый лауреат — это Ребека Гьюми, основательница и исполнительный директор танзанийской организации гражданского общества «Инициатива Мсичана», целью которой является расширение прав и возможностей девочек посредством обеспечения доступа к образованию и решения проблем, ограничивающих права девочек на образование. Г-жа Гьюми более восьми лет работает в молодежной организации в качестве телеведущей и молодежной активистки. Она оспорила конституционность статей 13 и 17 Закона о браке 1971 года, согласно которым девушкам разрешалось вступать в брак в возрасте 14–15 лет с согласия родителей или по решению суда. В 2016 году она выиграла это дело в Высоком суде Танзании.

Второй лауреат, Асма Джахангир, получает премию посмертно. Она была ведущим пакистанским юристом-правозащитницей. В течение трех десятилетий она защищала права женщин, детей, религиозных меньшинств и бедных слоев населения. Основав в 1986 году первый в Пакистане центр правовой помощи, г-жа Джахангир смело бралась за очень сложные дела и выигрывала их. За ее работу по защите прав человека ей угрожали, на нее нападали в общественных местах, ее помещали под домашний арест. Г-жа Джахангир была избрана первой женщиной-председателем пакистанской Коллегии адвокатов Верховного суда, а также стала соучредителем и первым председателем Пакистанской комиссии по правам человека. Г-жа Джахангир выполняла также функции Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях, а затем функции Специального докладчика по вопросу о свободе религии или убеждений и — позднее — Специального докладчика по вопросу

о положении в области прав человека в Исламской Республике Иран.

Третий лауреат — это Жоэния Вапичана, первая женщина-адвокат из числа коренных народов в Бразилии и член племени вапичана, проживающего на севере Бразилии. После передачи земельного спора на рассмотрение Межамериканской комиссии по правам человека г-жа Вапичана стала первым адвокатом из числа коренных народов, выступившим в Верховном суде Бразилии. В 2013 году она была назначена первым председателем Национальной комиссии по защите прав коренных народов.

Четвертый лауреат — это фонд “*Front Line Defenders*”, известный также как Международный фонд защиты правозащитников и представляющий собой правозащитную организацию, которая была основана в 2001 году в Дублине и занимается обеспечением безопасности правозащитников, подвергающихся риску. Деятельность этой организации сосредоточена на удовлетворении потребностей в плане безопасности, которые выявляются самими правозащитниками, с тем чтобы они могли продолжать свою работу, не боясь преследования, запугивания или ареста.

Сейчас я вручу премии лауреатам. Прошу делегации подождать с аплодисментами до момента вручения последней премии.

Приглашаю на трибуну первого лауреата, г-жу Ребеку Гьюми, для получения премии.

Г-жу Ребеку Гьюми сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-испански*): От имени Организации Объединенных Наций эта премия вручается Вам в знак признания Вашего выдающегося вклада в дело поощрения и защиты прав человека и основных свобод.

Приглашаю на трибуну г-жу Мунизу Джахангир, которая получает эту премию от имени своей покойной матери, г-жи Асмы Джахангир.

Г-жу Мунизу Джахангир сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-испански*): От имени Организации Объединенных Наций эта премия вручается г-же Асме Джахангир в знак признания ее выдающегося вклада в дело поощрения и защиты прав человека и основных свобод.

Приглашаю на трибуну третьего лауреата, г-жу Жоэнию Вапичану, для получения премии.

Г-жу Жоэнию Вапичану сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-испански*): От имени Организации Объединенных Наций эта премия вручается г-же Жоэнии Вапичане в знак признания ее выдающегося вклада в дело поощрения и защиты прав человека и основных свобод.

Приглашаю на трибуну четвертого лауреата, г-жу Марьям аль-Хаваджу, которая получает премию от имени фонда “*Front Line Defenders*”.

Г-жу Марьям аль-Хаваджу сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-испански*): От имени Организации Объединенных Наций эта премия вручается г-же Марьям аль-Хавадже в знак признания выдающегося вклада фонда «Front Line

Defenders» в дело поощрения и защиты прав человека и основных свобод.

Представляю членам Генеральной Ассамблеи лауреатов премии Организации Объединенных Наций в области прав человека за 2018 год.

Председатель (*говорит по-испански*): Сейчас я объявляю церемонию вручения премии Организации Объединенных Наций в области прав человека за 2018 год закрытой.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 74 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч 30 мин.